Spotkanie z tłumaczem Siniša Kasumovićem w Miejskiej Bibliotece Publicznej w Skierniewicach

data aktualizacji: 2024.11.19 autor:



(Foto. Łukasz Saptura)

W środę (20.11) o godzinie 18:00, Miejska Biblioteka Publiczna w Skierniewicach zaprasza na spotkanie w swojej czytelni. Gościem wieczoru będzie Siniša Kasumović, tłumacz książki „Dora i Minotaur. Moje życie z Pablo Picasso" autorstwa znanej chorwackiej pisarki Slavenki Drakulić. Ta książka, będąca poruszającą opowieścią o życiu francuskiej surrealistycznej fotografki i malarki Dory Maar, pokazuje zarówno jej wyjątkową osobowość, jak i tragiczne skutki jej związku z Pablem Picassem.

Henriette Theodora Markovitch, znana światu jako Dora Maar, była pół Francuzką, pół Chorwatką. Urodzona jako córka architekta z Zagrzebia i właścicielki butiku z Cognac, dorastała w Buenos Aires, by po latach wrócić do Paryża i zająć się sztuką. Tam, w latach 30., zmieniła nazwisko na pseudonim „Dora Maar", który miał stać się jej znakiem rozpoznawczym w świecie paryskiej awangardy. Jej kariera jako fotografki rozwijała się dynamicznie, a jej prace zdobyły uznanie jako jedne z najważniejszych dzieł surrealistycznych tamtych lat.

Sławę Dory jednak przysłonił związek z Pablem Picassem, który, jak opisuje Drakulić w książce, zaważył na jej życiu i twórczości. Kasumović, tłumacz powieści, opowie o tej niezwykłej historii miłości i destrukcji, którą autorka opisała w sposób sugestywny i pełen empatii.

Książka „Dora i Minotaur" oparta jest na zapiskach odnalezionych w notesie Dory, które stały się kluczowym źródłem dla Drakulić. Na ich podstawie pisarka rekonstruuje życie Dory, ukazując jej relację z Picassem jako złożoną, pełną pasji, ale także niszczycielską. W miarę rozwoju ich związku, Dora, niegdyś pełna ambicji i zaangażowania w fotografię, coraz bardziej podporządkowuje się apodyktycznemu Picasso. Traci swoją tożsamość i niezależność, rezygnując z fotografii – dziedziny, którą kochała i która była całym jej światem.

Podczas spotkania Siniša Kasumović podzieli się swoimi refleksjami na temat pracy nad przekładem książki. Opowie o wyzwaniach związanych z oddaniem literackiego stylu Drakulić oraz o tym, jak przekazać złożoność uczuć i dylematów, z którymi mierzyła się Dora Maar.

Spotkanie w Miejskiej Bibliotece Publicznej to propozycja nie tylko dla miłośników literatury i historii sztuki, ale również dla tych, **którzy interesują się psychologią związków i tematami autodestrukcji oraz poszukiwania tożsamości. „Dora i Minotaur" to historia o uniwersalnym przesłaniu, pełna emocji i refleksji nad naturą miłości, która może być zarówno budująca, jak i destrukcyjna**. Wstęp wolny.

Źródło:
https://eglos.pl/aktualnosci/item/44494-spotkanie-z-tlumaczem-sini-a-kasumovicem-w-miejskiej-bibliotece-publicznej-w-skierniewicach